

PERSONAGGI

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Rob Morgan	...	Officer Powell
Ross Partridge	...	Lonnie Byers (voice)
Shannon Purser	...	Barbara Holland
John Reynolds	...	Officer Callahan
Noah Schnapp	...	Will Byers
Mark Steger	...	The Monster
Chris Sullivan	...	Benny Hammond
Andrew Benator	...	Elevator Scientist
Stefanie Butler	...	Cynthia (voice)
David Dwyer	...	Earl
Catherine Dyer	...	Agent Connie Frazier
Salem Murphy	...	High School Principal
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Hugh B. Holub	...	Scientist
Tobias Jelinek	...	Lead Agent
Cade Jones	...	James
Anniston Price	...	Holly Wheeler
Tinsley Price	...	Holly Wheeler
Anthony Reynolds	...	Agent
Susan Shalhoub Larkin	...	Florence
Tony Vaughn	...	Principal Coleman
Peyton Wich	...	Troy
Brenda Wood	...	Local Newswoman

Va tutto bene, Holly.
Bevi un po' di succo di frutta.

457

00:35:16,989 --> 00:35:18,032
Visto, Michael?

458

00:35:18,116 --> 00:35:20,409
- Vedi cosa succede?
- Cosa succede a fare cosa?

459

00:35:20,493 --> 00:35:24,080
Sono l'unico normale, qui!
L'unico a cui importi di Will!

460

00:35:24,163 --> 00:35:26,207
Sei ingiusto, figliolo.

461

00:35:26,290 --> 00:35:27,500
Anche a noi importa di lui.

462

00:35:32,380 --> 00:35:34,173
- Mike!
- Lascialo andare.

463

00:35:36,884 --> 00:35:39,303
Spero che tu ti stia gustando
il pollo, Ted.

464

00:35:40,054 --> 00:35:41,597
Cos'ho fatto?

465

00:35:43,933 --> 00:35:46,519
Ehi! Cos'ho fatto?

466

00:35:49,564 --> 00:35:51,607
- Will!
- Will Byers!

467

00:35:51,691 --> 00:35:52,733
Will!

468

00:35:52,817 --> 00:35:54,652

Will, siamo qui per te!

469

00:35:57,530 --> 00:35:59,740
È bravo a scuola.

470

00:35:59,824 --> 00:36:03,244
- Cosa?
- Will. È bravo a scuola.

471

00:36:03,327 --> 00:36:04,954
Bravissimo, in realtà.

472

00:36:05,454 --> 00:36:07,373
Non credo che ci conosciamo. Scott Clarke.

473

00:36:07,456 --> 00:36:10,751
Insegnante della Hawkins Middle School.
Geologia e biologia.

474

00:36:10,835 --> 00:36:12,837
Le scienze non mi sono mai piaciute.

475

00:36:12,920 --> 00:36:14,881
Forse non ha avuto un buon insegnante.

476

00:36:14,964 --> 00:36:17,300
Già. La sig.ra Ratliff era una strega.

477

00:36:17,383 --> 00:36:20,011
La Ratliff? Altro che strega.

478

00:36:20,094 --> 00:36:22,263
È ancora in giro, che ci creda o no.

479

00:36:22,346 --> 00:36:26,142
Ci credo eccome.
Le mummie sono immortali, a quanto dicono.

480

00:36:26,767 --> 00:36:28,269
Sarah, mia figlia...

481

00:36:29,645 --> 00:36:33,816
Galassie, universo, tutta quella roba...
Lei l'ha sempre capita al volo.

482
00:36:33,900 --> 00:36:36,360
Per me, è già abbastanza
ciò che succede sulla Terra.

483
00:36:36,444 --> 00:36:38,196
Non ho bisogno di cercare altrove.

484
00:36:38,738 --> 00:36:40,489
Che classe fa sua figlia?

485
00:36:40,573 --> 00:36:43,367
- Potrei farla ammettere nella mia classe.
- No, lei...

486
00:36:43,451 --> 00:36:45,995
...vive con sua madre in un'altra città.

487
00:36:46,078 --> 00:36:49,540
Grazie di partecipare alle ricerche.
Lo apprezziamo molto.

488
00:36:51,751 --> 00:36:54,629
- È morta alcuni anni fa.
- Prego?

489
00:36:54,712 --> 00:36:55,963
Sua figlia.

490
00:37:08,434 --> 00:37:09,977
Lucas, mi ricevi? Sono Mike.

491
00:37:10,061 --> 00:37:12,897
- Lucas?
- Ciao. Sono Lucas.

492
00:37:12,980 --> 00:37:13,981
So che sei tu.

493

00:37:14,065 --> 00:37:17,235
E di' "passo" quando finisci di parlare,
così so che hai finito. Passo.

494
00:37:17,318 --> 00:37:18,945
Ho finito. Passo.

495
00:37:19,028 --> 00:37:21,447
Sono preoccupato per Will. Passo.

496
00:37:25,409 --> 00:37:27,328
È pazzesco. Passo.

497
00:37:27,411 --> 00:37:29,038
Stavo pensando una cosa.

498
00:37:30,539 --> 00:37:33,376
Will poteva usare un incantesimo
di protezione, ieri sera,

499
00:37:33,459 --> 00:37:34,460
invece della palla di fuoco.

500
00:37:34,543 --> 00:37:38,297
- Passo.
- Che vuoi dire? Passo.

501
00:37:38,381 --> 00:37:43,094
Voglio dire che poteva andare sul sicuro,
ma non l'ha fatto.

502
00:37:43,177 --> 00:37:45,054
Ha preferito rischiare
per aiutare il gruppo.

503
00:37:45,137 --> 00:37:46,264
Passo.

504
00:37:49,058 --> 00:37:51,477
Vediamoci tra dieci minuti.
Passo e chiudo.

505

00:38:22,300 --> 00:38:23,301
Che fai qui?

506

00:38:23,384 --> 00:38:25,678
Ti ho detto
che sono agli arresti domiciliari.

507

00:38:25,761 --> 00:38:28,597
- Pensavo di studiare con te qui.
- No, non se ne parla.

508

00:38:28,681 --> 00:38:30,933
Non permetterò
che il compito ti vada male.

509

00:38:31,017 --> 00:38:32,810
Quindi porta pazienza.

510

00:38:35,855 --> 00:38:36,856
Cosa ti avevo detto?

511

00:38:38,274 --> 00:38:39,400
Sono un ninja.

512

00:38:53,456 --> 00:38:54,915
Ti piace il gelato, eh?

513

00:38:56,167 --> 00:38:57,585
Sei più carina con il sorriso.

514

00:38:58,419 --> 00:39:00,004
Sai, il sorriso?

515

00:39:09,013 --> 00:39:10,765
Tu resta lì.

516

00:39:10,848 --> 00:39:14,226
Torno subito. Chiunque sia,
gli dirò di andarsene, va bene?

517

00:39:20,232 --> 00:39:22,735
- Posso aiutarla?

- Lei deve essere Benny Hammond.

518

00:39:22,818 --> 00:39:25,071
Temo di sì. Ma siamo chiusi.

519

00:39:25,154 --> 00:39:27,907
- Torni domani mattina.
- Connie Frazier, servizi sociali.

520

00:39:27,990 --> 00:39:30,868
Servizi sociali. Mi scusi.
Non l'aspettavo così presto.

521

00:39:30,951 --> 00:39:33,788
- Il viaggio è lungo fin qui.
- C'è poco traffico a quest'ora.

522

00:39:33,871 --> 00:39:36,123
Non ho ancora parlato di lei alla bambina.

523

00:39:36,207 --> 00:39:40,169
Non volevo che scappasse di nuovo.
È molto diffidente.

524

00:39:40,252 --> 00:39:42,880
- Come tutti i bambini con cui lavoro.
- Giusto.

525

00:39:43,464 --> 00:39:46,300
- Dov'è?
- In cucina.

526

00:39:46,384 --> 00:39:48,219
- Venga. Gliela presento.
- Grazie.

527

00:39:48,302 --> 00:39:50,096
Scusi ancora
se ho cercato di mandarla via.

528

00:39:50,179 --> 00:39:51,222
- Non importa.
- Sa, è buffo.

529

00:39:51,305 --> 00:39:53,724
La sua voce è diversa al telefono...

530

00:40:24,547 --> 00:40:27,466
Ragazzi, ci siamo.

531

00:40:36,225 --> 00:40:38,060
Ehi, avete sentito?

532

00:40:41,105 --> 00:40:42,773
- Forse dovremmo tornare indietro.
- No.

533

00:40:42,857 --> 00:40:45,484
Non torneremo indietro. Ma stiamo uniti.

534

00:40:45,568 --> 00:40:46,694
Forza.

535

00:40:47,820 --> 00:40:51,157
Restate sul canale sei.
E niente stupidaggini.

536

00:40:55,828 --> 00:40:57,163
Ragazzi, aspettatemi.

537

00:41:05,004 --> 00:41:07,798
"Quali polimeri si trovano in natura?"

538

00:41:09,216 --> 00:41:11,760
Amido e cellulosa.

539

00:41:12,845 --> 00:41:17,349
"In una molecola di CH₄,
gli atomi di idrogeno sono orientati

540

00:41:17,433 --> 00:41:19,894
- verso il centro dei..."
- Tetraedri.

541

00:41:19,977 --> 00:41:22,480
Caspita. Ma quante ne hai scritte?

542
00:41:22,563 --> 00:41:24,398
Hai detto che vuoi aiutarmi.

543
00:41:25,441 --> 00:41:26,650
Facciamo così.

544
00:41:26,734 --> 00:41:28,277
Ogni volta che rispondi bene,

545
00:41:28,360 --> 00:41:29,862
mi tolgo qualcosa di dosso.

546
00:41:29,945 --> 00:41:31,530
Ma ogni volta che rispondi male...

547
00:41:31,614 --> 00:41:32,823
- Passo.
- E dai.

548
00:41:34,033 --> 00:41:35,409
- Sarà divertente.
- No.

549
00:41:35,493 --> 00:41:36,869
"Nella distillazione frazionata,

550
00:41:36,952 --> 00:41:39,622
gli idrocarburi si separano
in base al loro..."

551
00:41:39,705 --> 00:41:40,748
Punto di fusione.

552
00:41:43,000 --> 00:41:44,376
Al loro punto di ebollizione.

553
00:41:44,460 --> 00:41:45,878
Era quello che intendevo.

554
00:41:45,961 --> 00:41:47,963
Sì, ma hai detto un'altra cosa.

555
00:41:51,550 --> 00:41:53,886
Ti serve aiuto oppure...

556
00:42:16,534 --> 00:42:18,160
Steve. Dai.

557
00:42:18,244 --> 00:42:19,245
Che c'è?

558
00:42:19,328 --> 00:42:21,455
Sei matto? Ci sono i miei genitori.

559
00:42:23,165 --> 00:42:25,668
Strano. Non li vedo.

560
00:42:29,505 --> 00:42:34,176
Era questo il tuo piano?
Infilarti nella mia stanza per...

561
00:42:34,260 --> 00:42:36,845
- ...fare un'altra tacca sul fucile?
- No, Nancy.

562
00:42:36,929 --> 00:42:39,056
Non sono Laurie, Amy o Becky.

563
00:42:39,139 --> 00:42:40,724
Intendi che non sei una facile.

564
00:42:41,559 --> 00:42:42,643
Non è ciò che ho detto.

565
00:42:42,726 --> 00:42:44,478
Sei stupenda, quando menti.

566
00:42:44,979 --> 00:42:46,230
Piantala.

567
00:42:49,108 --> 00:42:50,484
Cattivo Steve.

568
00:42:50,568 --> 00:42:54,113
Molto cattivo.
Non si tratta così la sig.na Nancy.

569
00:42:54,697 --> 00:42:56,740
Sei un idiota, Steve Harrington.

570
00:42:57,658 --> 00:42:59,702
E tu sei bellissima, Nancy Wheeler.

571
00:43:06,125 --> 00:43:08,711
"Paragonato al tasso
di reazioni inorganiche,

572
00:43:08,794 --> 00:43:12,631
il tasso di reazioni organiche
è generalmente..."

573
00:43:15,551 --> 00:43:18,596
Jonathan, caspita. Le hai scattate tu?

574
00:43:19,513 --> 00:43:21,015
Sono fantastiche.

575
00:43:22,141 --> 00:43:25,102
Dico davvero.

576
00:43:26,270 --> 00:43:29,356
So che non ti sono stata molto vicina.
Ho sempre...

577
00:43:29,440 --> 00:43:31,525
...lavorato così tanto e...

578
00:43:31,609 --> 00:43:33,444
...mi sento in colpa.

579
00:43:33,527 --> 00:43:35,988

So a stento cosa fai, cosa ti interessa.

580

00:43:36,071 --> 00:43:38,824
Mi dispiace tanto.

581

00:43:42,202 --> 00:43:43,495
Ehi, che c'è?

582

00:43:44,413 --> 00:43:45,748
Che succede, tesoro?

583

00:43:47,499 --> 00:43:49,918
- Niente.
- Dimmelo.

584

00:43:50,002 --> 00:43:52,046
- Avanti. Puoi...
- No.

585

00:43:52,129 --> 00:43:53,297
È solo che...

586

00:43:54,506 --> 00:43:56,300
...dovevo stare con lui.

587

00:43:56,383 --> 00:43:59,386
No. Non farti questo.

588

00:43:59,470 --> 00:44:02,681
Non è colpa tua. Hai capito?

589

00:44:02,765 --> 00:44:06,435
Will è... vicino. Lo so. Io...

590

00:44:07,102 --> 00:44:09,813
...lo sento in fondo al cuore.

591

00:44:10,564 --> 00:44:13,609
Devi fidarti di me, va bene?

592

00:44:16,111 --> 00:44:17,780

- Sì.
- Guarda qua.

593
00:44:17,863 --> 00:44:20,324
Guarda questa foto.

594
00:44:22,576 --> 00:44:24,745
- È quella giusta, vero?
- Sì.

595
00:44:24,828 --> 00:44:26,622
È quella giusta.

596
00:44:30,209 --> 00:44:31,585
Pronto?

597
00:44:34,922 --> 00:44:35,964
Lonnie?

598
00:44:36,048 --> 00:44:37,800
- Papà?
- Hopper?

599
00:44:37,883 --> 00:44:39,927
Chi parla?

600
00:44:43,222 --> 00:44:44,264
Will?

601
00:44:45,140 --> 00:44:46,392
- Will?
- È Will?

602
00:44:49,061 --> 00:44:50,437
Mamma, è Will?

603
00:44:51,438 --> 00:44:52,856
Chi parla?

604
00:44:52,940 --> 00:44:55,067
- Cos'hai fatto a mio figlio?
- Cosa?

605
00:44:55,150 --> 00:44:56,735
Ridammi il mio bambino!

606
00:44:59,446 --> 00:45:01,782
Pronto? Chi parla?

607
00:45:04,702 --> 00:45:07,162
Mamma, chi era?

608
00:45:07,246 --> 00:45:08,914
- Era lui.
- Guardami. Era Will?

609
00:45:08,997 --> 00:45:10,207
- Sì.
- Cos'ha detto?

610
00:45:10,290 --> 00:45:12,418
Sentivo solo il suo respiro.

611
00:45:12,501 --> 00:45:14,461
- C'era qualcun altro con lui?
- Io...

612
00:45:14,545 --> 00:45:17,256
- Mamma, chi era al telefono?
- Era lui.

613
00:45:17,339 --> 00:45:20,426
Era il suo respiro. Ne sono certa.

614
00:45:21,343 --> 00:45:22,553
Will!

615
00:45:23,721 --> 00:45:26,223
- Will!
- Byers!

616
00:45:26,306 --> 00:45:29,059
Ho il tuo X-Men 134!

617

00:45:29,810 --> 00:45:31,895
Dovremmo tornare indietro. Dico davvero.

618

00:45:31,979 --> 00:45:33,230
Sul serio, Dustin?

619

00:45:33,313 --> 00:45:35,607
Se vuoi fare il poppante,
tornatene pure a casa.

620

00:45:35,691 --> 00:45:37,401
Sono solo realista, Lucas!

621

00:45:37,484 --> 00:45:39,486
No, sei un fifone!

622

00:45:40,112 --> 00:45:43,490
Non credete che Will sia sparito
perché gli è capitato qualcosa di brutto?

623

00:45:43,574 --> 00:45:46,452
Stiamo andando proprio
dov'è stato visto per l'ultima volta.

624

00:45:46,535 --> 00:45:49,371
- Senza armi né niente.
- Zitto, Dustin.

625

00:45:49,455 --> 00:45:51,457
Vi pare una scelta intelligente?

626

00:45:51,540 --> 00:45:53,667
Silenzio!

627

00:45:53,751 --> 00:45:55,502
Avete sentito?



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.